



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 9 lutego 2015 r.

Poz. 190

**ZMIANY Z 2012 R.**

**do Protokołu z 1996 r. zmieniającego Konwencję o ograniczeniu odpowiedzialności  
za roszczenia morskie z 1976 r., przyjęte przez Komitet Prawny Międzynarodowej Organizacji Morskiej  
dnia 19 kwietnia 2012 r. w formie rezolucji LEG.5(99)**

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 19 kwietnia 2012 r. zostały przyjęte przez Komitet Prawny Międzynarodowej Organizacji Morskiej, w formie rezolucji LEG.5(99), Zmiany z 2012 r. do Protokołu z 1996 r. zmieniającego Konwencję o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie z 1976 r., w następującym brzmieniu:

*Przekład*

**Rezolucja LEG.5(99)**

**(Przyjęta w dniu 19 kwietnia 2012 roku)**

**PRZYJĘCIE ZMIAN GRANIC ODPOWIEDZIALNOŚCI W PROTOKOLE Z 1996 R. DO  
KONWENCJI  
O OGRANICZENIU ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ROSZCZENIA MORSKIE Z 1976 R.**

KOMITET PRAWNY podczas dziewięćdziesiątej dziewiątej sesji,

ODWOŁUJĄC SIĘ DO art. 33 pkt b) Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej  
(zwanej dalej „Konwencją IMO”) dotyczącego funkcji Komitetu,

MAJĄC NA WZGLĘDZIE art. 36 Konwencji IMO dotyczący zasad rządzących procedurami  
podczas wykonywania funkcji powierzonych mu przez lub na podstawie jakiegokolwiek  
konwencji międzynarodowej lub instrumentu,

ODWOŁUJĄC SIĘ TAKŻE do art. 8 Protokołu z 1996 r. zmieniającego Konwencję o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie z 1976 r. (zwanego dalej „Protokołem z 1996 r.”) dotyczącego procedur zmian granic odpowiedzialności określonych w art. 3 Protokołu z 1996 r.,

UWZGLEDNIAJĄC zmiany granic odpowiedzialności zaproponowane i przesłane zgodnie z postanowieniami art. 8 ust. 1 i 2 Protokołu z 1996 r.,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z art. 8 ust. 4 Protokołu z 1996 r., zmiany granic odpowiedzialności określone w art. 3 Protokołu z 1996 r., w wysokości określonej w załączniku do niniejszej rezolucji;

2. OKREŚLA, zgodnie z art. 8 ust. 7 Protokołu z 1996 r., iż zmiany te zostaną uznane za zatwierdzone po upływie 18 miesięcy od daty notyfikacji, o ile przed upływem tego okresu nie mniej niż jedna czwarta Państw stanowiących Umawiające się Państwa-Strony w dniu przyjęcia niniejszych zmian nie poinformuje Sekretarza Generalnego, że nie zatwierdzają tychże zmian;

3. OKREŚLA TAKŻE, iż, zgodnie z art. 8 ust. 8 Protokołu z 1996 r., zmiany te, zatwierdzone zgodnie z pkt 2, wejdą w życie 18 miesięcy po ich zatwierdzeniu;

4. ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego, zgodnie z art. 14 ust. 2 lit. a) pkt (v) Protokołu z 1996 r., by przekazał on uwierzytelnione kopie niniejszej rezolucji oraz zmian zawartych w załączniku do niej do wszystkich Państw, które podpisały lub przystąpiły do Protokołu z 1996 r.;

5. PONADTO ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego, by przekazał on uwierzytelnione kopie niniejszej rezolucji oraz załącznika do wszystkich Państw – Członków Organizacji, które nie podpisały lub nie przystąpiły do Protokołu z 1996 r.

## ZAŁĄCZNIK

**ZMIANY GRANIC ODPOWIEDZIALNOŚCI W PROTOKOLE Z 1996 R. DO KONWENCJI  
O OGRANICZENIU ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ROSZCZENIA MORSKIE Z 1976 R.****Artykuł 3 Protokołu z 1996 r. zmienia się w następujący sposób:**

w odniesieniu do roszczeń z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała,

odwołanie do:

- „2 milionów jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „3,02 milionów jednostek obliczeniowych”,
- „800 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „1208 jednostek obliczeniowych”,
- „600 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „906 jednostek obliczeniowych”,
- „400 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „604 jednostek obliczeniowych”;

w odniesieniu do wszelkich innych roszczeń,

odwołanie do:

- „1 miliona jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „1,51 miliona jednostek obliczeniowych”,
- „400 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „604 jednostek obliczeniowych”,
- „300 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „453 jednostek obliczeniowych”,
- „200 jednostek obliczeniowych” zastępuje się odwołaniem do „302 jednostek obliczeniowych”.

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1996 TO AMEND THE CONVENTION ON  
LIMITATION OF LIABILITY FOR MARITIME CLAIMS, 1976**

**(Amendments to the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol)**

THE LEGAL COMMITTEE at its ninety-ninth session,

RECALLING Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee,

MINDFUL of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

TAKING INTO CONSIDERATION article 8 of the Protocol of 1996 to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976 (hereinafter referred to as the "1996 LLMC Protocol") concerning the procedures for amending the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol,

HAVING CONSIDERED amendments to the limitation amounts proposed and circulated in accordance with the provisions of article 8(1) and (2) of the 1996 LLMC Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article 8(4) of the 1996 LLMC Protocol, amendments to the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol, as set out in the annex to this resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 8(7) of the 1996 LLMC Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted at the end of a period of 18 months after the date of notification unless, prior to that date, not less than one-fourth of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments have communicated to the Secretary-General that they do not accept these amendments;
3. FURTHER DETERMINES that, in accordance with article 8(8) of the 1996 LLMC Protocol, these amendments deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above shall enter into force 18 months after their acceptance;
4. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 14(2)(a)(v) of the 1996 LLMC Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol.

## ANNEX

**AMENDMENTS OF THE LIMITS OF LIABILITY IN THE PROTOCOL OF 1996  
TO AMEND THE CONVENTION ON LIMITATION OF LIABILITY  
FOR MARITIME CLAIMS, 1976****Article 3 of the 1996 LLMC Protocol is amended as follows:**

in respect of claims for loss of life or personal injury,

the reference to:

- "2 million Units of Account" shall read "3.02 million Units of Account";
- "800 Units of Account" shall read "1,208 Units of Account";
- "600 Units of Account" shall read "906 Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";

in respect of any other claims,

the reference to:

- "1 million Units of Account" shall read "1.51 million Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";
- "300 Units of Account" shall read "453 Units of Account";
- "200 Units of Account" shall read "302 Units of Account".

Po zaznajomieniu się z powyższymi zmianami, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
- są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będą one niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 22 lipca 2013 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tuszk*